

Contents

Acknowledgments — V

I Introduction — 1

- I.1 On the Construction of World Literature — 1
- I.2 The Debate over World Literature: Perspectives from a Material-Based Approach — 8
- I.3 Latin America: Paradigm of Global Circulation Processes — 16
- I.4 The Book Trade and World Literature: Actors in a Transnational Literary Field — 20

II World Literature from the Spanish-Speaking Americas — 25

- II.1 A Chronological Overview of Focal Moments — 26
- II.2 Patterns of Integration into World Literature — 37

III Concepts of World Literature within Publishing Practices — 53

- III.1 From World Literature to Literatures of the World — 53
 - III.1.1 Caught in the Tension between Publishing Concepts: The Example of Caribbean Literatures — 56
- III.2 Case Study: Latin American Literatures at the Suhrkamp Publishing House — 60
 - III.2.1 Source Material: The Siegfried Unseld Archive at the German Literature Archive in Marbach — 61
 - III.2.2 The Choice of International Literatures at Suhrkamp: Previous History with Samuel Beckett — 63
 - III.2.3 The Latin America Program, Part I: The Success Phase, 1969–2000. Between Universalism and Exoticism — 66
 - III.2.4 Suhrkamp as a Producer of Leftist Theory: The Case of Darcy Ribeiro — 68
 - III.2.5 Octavio Paz: The “Model” of a Latin American World Literary Figure? — 70
 - III.2.6 Isabel Allende: A “Stroke of Luck for Literature” — 77
 - III.2.7 Excursion: North American Literature at Suhrkamp: The Case of William Faulkner — 82
 - III.2.8 Elena Poniatowska: Belated Interest at Suhrkamp — 84
 - III.2.9 The Latin America Program, Part II: The Post-Success Phase, 2000–2017. After Exoticism — 87

- III.2.10 Samanta Schweblin: Most Recent Trends in Publishing — **89**
- III.2.11 Concepts of World Literature in the Publishing World:
Current Perspectives — **92**

IV The Circulation Processes of Latin American Literatures — 93

- IV.1 Gabriel García Márquez: Worldwide Circulation and South-
South Dynamics — **93**
 - IV.1.1 The United States as a Key Filter and Driver of Reception
Processes — **94**
 - IV.1.2 Reception in India — **97**
 - IV.1.3 Reception in China — **101**
 - IV.1.4 Remapping World Literature? — **104**
- IV.2 Octavio Paz's Path to Recognition in World Literature:
Network Building and International Reception — **106**
 - IV.2.1 On the Translation Statistics — **106**
 - IV.2.2 Writer–Diplomat–Scholar — **109**
 - IV.2.3 First Phase of Reception: France — **110**
 - IV.2.4 Second Phase of Reception: The United States — **112**
 - IV.2.5 Examples of Global Reception: Asia — **114**
 - IV.2.6 Octavio Paz as an Intellectual Figure in the Global
Context and the Epochal Change of 1989–90 — **121**
- IV.3 Julio Cortázar's World Literary Success: Between Translation
Work and Politics — **123**
 - IV.3.1 Julio Cortázar: Reception Paths — **125**
 - IV.3.2 Precursor to Success in Argentina: Mexico — **127**
 - IV.3.3 First Phase of Reception: Argentina — **129**
 - IV.3.4 Second Phase of Reception: France — **130**
 - IV.3.5 Third Phase of Reception: The United States — **136**
 - IV.3.6 Further Contexts of Reception in Europe — **144**
 - IV.3.7 Political Activism and World Literary Reception — **150**

V Epilogue: (Not) a Summary. The Material and its Resistance — 155

Bibliography — 159